



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

原住民族語言學習補充教材
句型篇

【萬大泰雅語】
國中版

中華民國一百零三年九月一日

【萬大泰雅語】

國中版

目 錄

壹、基本詞彙.....	2
貳、生活會話.....	6
參、練習題.....	14

壹、基本詞彙

1. 數字

utux 一
saing 二
tugal 三
parat 四
ramagal 五
matru 六
mapitu' 七
maspat 八
ma'iru' 九
malaprow 十
malaprow utux 十一
malaprow saing 十二
malaprow tugal 十三
malaprow parat 十四
malaprow ramagal 十五
malaprow matru 十六
malaprow mapitu' 十七
malaprow maspat 十八
malaprow ma'iru' 十九
mapusal 二十

2. 代名詞

cu / kung / kuring / mu 我
kinang / mu 我的
su' / isu' 你
sinang 你的
hiya' / ni' 他
hiyan 他的
ita' / ta' / cami / min 我們
caminan / itan 我們的

cimuw 你們
cimunan / mamu 你們的
laha' 他們
lahan 他們的
kani 這個
kaca 那個
sani 這裡
saca 那裡

3. 疑問詞

ima' 誰
amol 什麼
pira' 多少(歲；物)
pira' 多少(人)
inu' 什麼地方；哪裡
kanon 什麼時候；何時

4. 親屬

yaba' 爸爸
yaya' 媽媽
yutas 祖父
yaki' 祖母
asuran 哥；姊
asuran malikur 哥哥
asuran kanel 姊姊
suse' 弟；妹
suse' malikur 弟弟
suse' kanel 妹妹
macsuse' 兄弟姊妹
mama' 伯父；叔叔；舅舅

5. 人物

ci'uli' / itaral 人
nabkis 老人；長輩
ule' 小孩
malikur 男(人)
kanel 女(人)
ule' malikur 男孩
ule' kanel 女孩
rangi' 朋友
sinsi' 老師
seyto' 學生
ising 醫生

sinunux 頭髮
rares 臉
aba' 手
papak 腳

8. 動物

huril 狗
ngaw 貓
barok 豬
wanux 牛
mit 羊
rungiy 猴
olit 鼠
gilung 雞
kabahni' 鳥
ucyux 魚

6. 人名

ralu' 名字
Boya' 男子名
No' 男子名
Watan 男子名
Yuma' 女子名
Lubi' 女子名
Iway 女子名
Iyung Walis (男子全名)
Pawan Watan (男子全名)
Apiy Watan (女子全名)
Yabung Nokan (女子全名)

9. 植(食)物/水果

rapak 花
kaman 草
kahuni' 樹
abaw 葉子
ngahi' 地瓜
atiy 玉米
pagiy 稻子
ga'iloh 香蕉
namuru' 橘子
cabilus 甘蔗

7. 身體部位

rori' 眼睛
cange' 耳朵
tangahen 鼻子
ngawa' 嘴巴
apnux 牙齒
tunux 頭

10. 物品

patas 書
papatas 筆
papurut 橡皮擦
rakat 桌子

rakat tataman 椅子
pila' 錢
lukus 衣服
tarasi' 雨傘
nawilung 電話
boru' 球

malabu' 白(色)
matanah 紅(色)

11. 山川建築/自然景觀

nanahi' 山
morow 家
papasba'an ci ke' 學校
wagi' 太陽
burating 月亮
hangitux 星星
rarulung 雲
hungu' amutux 彩虹
karal 天空

ramas 好(見面問候用)
pasugagiy 再見
bahbah 謝謝
awah 來
unel / moh 要來
minoh 來過
usa' 去
musa' / maha' 要去
waral 去了
minsa' 去過
pakarek / matata' 出現；出來
mani' 吃(東西)
matatuli' 起床
mabel 睡覺
lunpuw patas / matox patas
讀書

ingkaralan 年；歲
rex 日子；天
karirex 天天；常常
micuw 現在
soni' / kira' 今天
hira' 昨天
cuxan 明天
sasan 早上
malahngan 晚上
gaben 下午

mawas 唱歌
maruy / mayugi' 跳舞
matas 畫圖
masalahaw 玩耍
mema' 洗(如洗澡)
mema' 洗(如洗臉)
mabaxu' 洗(如洗衣服)
muxal 生病
muxal 痛(如頭痛)
maras 攜帶(如帶傘)
umolax 下雨
kumaral 說

13. 顏色

iro' 顏色
makalux 黑(色)

manapung / mung 聽
matox
看(如看電視、看東西)
taxan 看起來
matisal / matox 拜訪；探望

kisli' 喜歡
 ba' 會；能(做某事)
 anak 可以(做某事)
 sunrahu' 遲到
 mahmut 隨便
 humiri' 浪費
 yotas / yaba' 大
 yuyuk 小
 payux / tikuy 多
 bilak 少
 arusuw 重
 lahbuw 輕
 unrurux 長
 purung 短
 takokuw / babawi' 高
 lalabu' 矮
 lalabu' 低
 ramas taxan 美麗；好看；漂亮
 mabatunux 英俊
 ma'as 快樂
 angrat 勤勞
 ma'ilang 懶惰
 nel sani 在(這裡)
 nel / maki' / ki' 在
 kelan 有；擁有

15. 否定詞

ungarat 沒有[表擁有的否定]
 ini'
 沒有[表過去沒有作某事]

arat
 不要[表未來不要作某事]
 iya' / laxi
 別；不要[祈使句用]

16. 其他

ho' 是的[回答用]
 arat / ini' 不是[回答用]
 uri 也
 carung / cubay 真的；非常
 kora' 全部；大家
 aw / ga 嘴；呢(用在問句)
 lu ; i 主格標記
 lu ; i 受格標記
 ni / ana 屬格標記

17. 事件[動詞]-祈使句時的動詞

形式

awah 來
 usa' 去
 karal 說
 pung 聽
 katox 看
 tatama' 坐下
 tatuli' 起立
 ni'iy / kani' 吃(東西)
 tuli' 起床

貳、生活會話

1. 問候道別謝謝

會話 1-1 問候語

A: ramas su'? A: 你好嗎？

B: ramas cu, isu' ga? B: 我很好，你呢？

A: ramas cu' uri, bahbah su' carung. A: 我也很好，謝謝你。

會話 1-1a 問健康

A: hunco' su' la? A: 你怎麼啦？

B: muxal roi' mu. B: 我的眼睛痛。

會話 1-1b 問健康

A: hunco' su' la? A: 你怎麼啦？

B: nel muxal tunux mu. B: 我的頭很痛。

會話 1-2 道別語

A: pasugagiy ta' la! A: 再見了！

B: pasugagiy ta' la! B: 再見了！

2. 訊息問句

會話 2-1 問姓名

A: ima' ralu' su'? A: 你叫什麼名字？

B: ralu' mu ga, Boya' B: 我叫 Boya。(我的名字是 Boya。)

會話 2-1a 問姓名

A: ima' ralu' ni yaba' su'? A: 你爸爸叫什麼名字？

B: Temu Neyung ralu' ni yaba' mu. B: 我爸爸叫 Temu Neyung(全名)。

會話 2-1b 問姓名

A: ima' ka ci'uli' haca? A: 那個人是誰？

B: xiya' ga, Yuma'. B: 她是 Yuma。

會話 2-1c 問姓名

A: ima' ka malikur haca? A: 那個男人是誰？

B: xiya' ga, Iyung Walis. B: 他是 Iyung Walis(全名)。

會話 2-2 問關係

A: ima' ka malikuł haca? A: 那個男人是誰？

B: sinsi' mu ka xiya'. B: 他是我的老師。

會話 2-2a 問關係

A: ima' ka kanel haca? A: 那個女人是誰？

B: asuran mu kanel ka xiya'. B: 她是我的姊姊。

會話 2-3 問數量(人)

A: pira' ci'uli' utux morłow mamu? A: 你們家有幾個人？

B: łamagal ci'uli' utux morłow min. B: 我們家有五個人。

會話 2-3a 問數量(人)

A: pira' mamu macsuse'? A: 你有幾個兄弟姊妹？

B: utux ka asuran mu kanel lu utux ka suse' kanel.

B: 我有一個姊姊和一個妹妹。

會話 2-4 問數量(年齡)

A: pira' ingkaralan su'? A: 你幾歲？

B: malaprow łamagal ingkaralan mu. B: 我十五歲。

會話 2-4a 問數量(年齡)

A: pira' ingkaralan ka suse' su' kanel? A: 你妹妹幾歲？

B: matłu ingkaralan suse' mu kanel. B: 我妹妹六歲。

會話 2-5 問數量(動物)

A: pira' huril naka ule' hani? A: 這個小孩有幾隻狗？

B: utux ka huril ni'. B: 他有一隻狗。

會話 2-5a 問數量(物品)

A: pira' patas su'? A: 你有幾本書？

B: saing ka patas mu. B: 我有二本書。

會話 2-6 問時間(點鐘)

A: pira' wagi' micuw la? A: 現在是幾點鐘？

B: parat wagi' micuw. B: 現在是四點鐘。

會話 2-6a 問時間(點鐘)

A: pira' wagi' matatuli' su' sasan? A: 你早上幾點鐘起床？

B: matłu wagi' matatuli' cu sasan. B: 我早上六點鐘起床。

會話 2-6b 問時間(點鐘)

- A: pira' wagi' mabel su malahngan? A: 你晚上幾點鐘睡覺?
B: malaprow wagi' mabel cu malahngan. B: 我晚上十點鐘睡覺。

會話 2-7 問名稱(動物)

- A: amol kani? A: 這是什麼?
B: wanux kani. B: 這是牛。

會話 2-7a 問名稱(植物)

- A: amol kaca? A: 那是什麼?
B: kahuni' kaca. B: 那是樹。

會話 2-7b 問名稱(自然景觀)

- A: amol kaca? A: 那是什麼?
B: hungu' amutux kaca. B: 那是彩虹。

會話 2-8 問地方(物品)

- A: cel inu' ka papatas mu? A: 我的筆在哪裡?
B: nel sani ka papatas su'. B: 你的筆在這裡。

會話 2-8a 問地方(人)

- A: cel inu' ka yaba' su'? A: 你爸爸在哪裡?
B: cel papasba'an ci ke' ka yaba' mu. B: 我爸爸在學校裡。

會話 2-8b 問地方(家)

- A: cel inu' morow mamu? A: 你們家在哪裡?
B: cel nanahi' morow min. B: 我們家在山上。

會話 2-9 問地方(問部落、原鄉名稱)

- A: minoh su' inu'? A: 你從哪裡來的?
B: minoh cu alang Sasi'.. B: 我從 Sasi' 來的。

會話 2-9a 問地方(來自)

- A: minoh su' inu' soni'? A: 你今天從哪裡來的?
B: minoh cu morow soni'. B: 我今天從家裡來的。

會話 2-10 問地方(前往)[進行式]

- A: maha' su' inu' micuw? A: 你現在要去哪裡?
B: maha' cu morow. B: 我正要回家。

會話 2-10a 問地方(前往)[過去]

A: minsə' mamu inu' hira'? A: 你們昨天去哪裡？

B: minsə' min nanahi' hira'. B: 我們昨天去山上。

會話 2-10b 問地方(前往)[未來]

A: maha' su' inu' cuxan? A: 你明天要去哪裡？

B: maha' cu nanahi' cuxan. B: 我明天要去山上。

會話 2-11 問擁有者(人)

A: ule' ni ima' kani? A: 這是誰的小孩？

B: ule' ni xiya' kani. B: 這是她的小孩。

會話 2-11a 問擁有者(動物)

A: mit ni ima' kani? A: 這是誰的羊？

B: mit ni xiya' kani. B: 這是他的羊。

3. 是非問句

會話 3-1 問植(食)物/水果

A: ngahi' kaca? A: 那是地瓜嗎？

B: ho', ngahi' kaca. B: 是/對，那是地瓜。

會話 3-1a 問植(食)物/水果

A: ga'iloh kaca? A: 那是香蕉嗎？

B: arat, atiy kaca. B: 不，那是玉米。

會話 3-2 問職業

A: seyto' sisu'? A: 你是學生嗎？

B: ho', seyto' cu kung. B: 是/對，我是學生。

會話 3-2a 問職業

A: sinsi' xiya'? A: 他是老師嗎？

B: arat, ising xiya'. B: 不，他是醫生。

會話 3-3 問關係

A: sinsi' su' xiya'? A: 他是你的老師嗎？

B: ho', sinsi' mu xiya'. B: 是/對，他是我的老師。

會話 3-3a 問關係

A: sinsi' su' xiya'? A: 她是你的老師嗎？

B: arat, yaya' mu xiya'. B: 不，她是我的媽媽。

會話 3-4 問顏色(動物)

A: makalux ka ngaw su? A: 你的貓是黑色的嗎？

B: ho', makalux ka ngaw mu. B: 是/對，我的貓是黑色的。

會話 3-4a 問顏色(物品)

A: matanah ka lukus ni xiya'? A: 她的衣服是紅色的嗎？

B: arat, malabu' lukus ni. B: 不，她的衣服是白色的。

會話 3-5 問輕重

A: arusuw ka rakat hani? A: 這張桌子很重嗎？

B: ho', arusuw ka rakat hani. B: 是/對，這張桌子很重。

會話 3-5a 問輕重

A: arusuw ka rakat tataman haca? A: 那張椅子很重嗎？

B: ini', lahbuw ka rakat tataman haca. B: 不，那張椅子很輕。

會話 3-6 問身材

A: babawi' ka yaba' su'? A: 你爸爸很高嗎？

B: ho', babawi' ka yaba' mu. B: 是/對，我爸爸很高。

會話 3-6a 問身材

A: babawi' ka yaya' su'? A: 你媽媽很高嗎？

B: ini', lalabu' ka yaya' mu. B: 不，我媽媽很矮。

會話 3-7 問外貌

A: unrulux ka sinunux ni' xiya'? A: 她的頭髮很長嗎？

B: ho', unrulux ka sinunux ni. B: 是/對，她的頭髮很長。

會話 3-7a 問外貌

A: unrulux ka sinunux su'? A: 你的頭髮很長嗎？

B: ini, purung ka sinunux mu. B: 不，我的頭髮很短。

會話 3-8 問特質

A: angrat ka ci'uli' haca? A: 那個人很勤勞嗎？

B: ho, angrat carung xiya'. B: 是/對，他很勤勞。

會話 3-8a 問特質

A: angrat ka ci'uli' haca? A: 那個人很勤勞嗎？

B: ini, mailang carung xiya'. B: 不，他很懶惰。

會話 3-9 問擁有(人)

A: kelan na ule' xiya? A: 他有孩子嗎？

B: ho', kelan na ule' xiya'. B: 是/對，他有孩子。

會話 3-9a 問擁有(動物)

A: kelan su' na huril? A: 你有狗嗎？

B: ho', kelan utux huril mu. B: 是/對，我有一隻狗。

會話 3-9b 問擁有(人)

A: kelan tutux suse' su' kanel? A: 你有一個妹妹嗎？

B: ho', kelan tutux suse' mu kanel. B: 是/對，我有一個妹妹。

會話 3-9c 問擁有(人)

A: kelan tutux suse' su' kanel? A: 你有一個妹妹嗎？

B: arat, saing suse' mu kanel. B: 不，我有二個妹妹。

會話 3-10 問外觀

A: ramas taxan ka hungu' na amutux? A: 彩虹好看嗎？

B: ho', ramas carung taxan ka hungu' na amutux.

B: 是/對，彩虹非常好看。

會話 3-10a 問外觀

A: yaba' ka morow haca? A: 那間房子很大嗎？

B: ho', yaba' ka morow haca. B: 是/對，那間房子很大。

會話 3-10b 問外觀

A: yaba' ka morow haca? A: 那間房子很大嗎？

B: ini', yuyuk ka morow haca. B: 不，那間房子很小。

會話 3-11 問天氣

A: ramas karal soni'? A: 今天天氣好嗎？

B: ho', ramas karal soni'. B: 是/對，今天天氣很好。

會話 3-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: matox tensu' karirex laha? A: 他們天天看電視嗎？

B: ho', matox tensu' karirex laha. B: 是/對，他們天天看電視。

會話 3-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: matox su' tensu' karirex? A: 你天天看電視嗎？

B: ini', matox cu patas karirex. B: 不，我天天讀書。

會話 3-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: cel mabel ka suse' su' kanel? A: 你妹妹在睡覺嗎？

B: ho', cel mabel. B: 是/對，她在睡覺。

會話 3-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: cel masalahaw ka ulule' haca? A: 那些孩子在玩耍嗎？

B: ho', cel masalahaw ka ulule' haca. B: 是/對，那些孩子在玩耍。

會話 3-13b 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: umolax la! nel su' maras ci tarasi'? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎？

B: ho', nel cu maras ci tarasi'. B: 是/對，我帶著雨傘。

會話 3-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: cel umolax? A: 在下雨嗎？

B: ho', nel umolax. B: 是/對，正在下雨。

會話 3-14a 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: cel umolax? A: 在下雨嗎？

B: ini', matuwagi' la! B: 不，太陽出來了！

會話 3-15 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: musa' mamu matisal yutasan karirex? A: 你們常常去探望祖父嗎？

B: ho', musa' min matisal yutasan karirex.

B: 是/對，我們常常去探望祖父。

會話 3-16 問喜愛[連動結構]

A: sunkishi' matas ka ule' haca? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: ho', sunkishi' matas ka xiya'. B: 是/對，他很喜歡畫圖。

會話 3-16a 問喜愛[連動結構]

A: sunkishi' su' lunpuw patas? A: 你喜歡讀書嗎？

B: ho', sunkishi' cu lunpuw patas. B: 是/對，我很喜歡讀書。

會話 3-17 問能力[連動結構]

A: ba' mawas ka ulule' haca? A: 那些孩子會唱歌嗎？

B: ho', ba' carung mawas ka laha haca. B: 會/對，他們很會唱歌。

會話 3-17a 問能力[連動結構]

A: ba' su' mabaxu' ci lukus? A: 你會洗衣服嗎？

B: ho', ba' cu mabaxu' ci lukus. B: 會/對，我會洗衣服。

會話 3-18 問動作之進行[連動結構、進行式]

A: maha' mamu masalahaw papasba'an ci ke'?

A: 你們正要去學校玩耍嗎？

B: ho', maha' min masalahaw papasba'an ci ke'.

B: 是/對，我們正要去學校玩耍。

4. 祈使句

會話 4-1 日常動作(教室用語)

A: tatuli'! pastukung! A: 起立！敬禮！(班長說)

B: sinsi' ramas su'! B: 老師好！(全班說)

會話 4-1a 日常動作(教室用語)

A: ramas mamu kora'! A: 同學好 (老師說)

B: tatama'! B: 坐下！(班長說)

會話 4-1b 日常動作(教室用語)

A: talang kumara! A: 請說(說說看)！

會話 4-1c 日常動作(教室用語)

A: talang manapung! A: 請聽(聽聽看)！

會話 4-2 日常動作[連動結構]

A: usa' lunpuw patas! A: 去讀書！

會話 4-2a 日常動作[連動結構]

A: usa' matisal yutasan! A: 去探望祖父！

會話 4-3 日常動作[否定]

A: iya' karal! A: 別說話！(安靜！)

會話 4-3a 日常動作[否定]

A: iya' sarahu'! A: 別遲到！

會話 4-3b 日常動作[否定]

A: iya' hiri'! A: 別浪費！

參、練習題

一、聽力測驗

第一部份：是非題/看圖識字

1. 身體部位



1-1-1 roji' kani. 這是眼睛。



1-1-2 cange' kani. 這是耳朵。



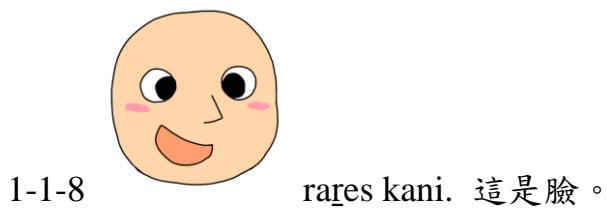
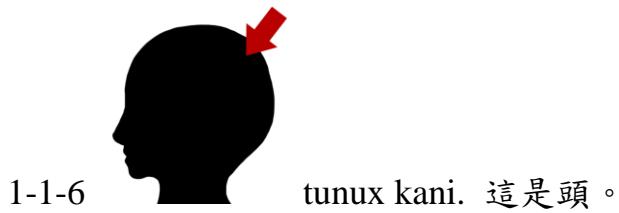
1-1-3 tangahen kani. 這是鼻子。



1-1-4 ngawa' kani. 這是嘴巴。

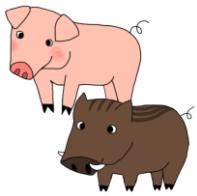


1-1-5 apnux kani. 這是牙齒。

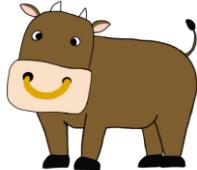


2. 動物





1-2-3 barok kani. 這是豬。



1-2-4 wanux kani. 這是牛。



1-2-5 mit kani. 這是羊。



1-2-6 rungiy kani. 這是猴子。



1-2-7 olit kani. 這是鼠。



1-2-8 gilung kani. 這是雞。



1-2-9 kabahni' kani. 這是鳥。



1-2-10 ucyux kani. 這是魚。

3. 植(食)物/水果



1-3-1 rapak kaca. 那是花。



1-3-2 kaman kaca. 那是草。



1-3-3 kahuni' kaca. 那是樹。



1-3-4 abaw kaca. 那是葉子。



1-3-5 ngahi' kaca. 那是地瓜。



1-3-6 pagiy kaca. 那是稻子。



1-3-7 atiy kaca. 那是玉米。



1-3-8 ga'iloh kaca. 那是香蕉。



1-3-9 namuru' kaca. 那是橘子。



1-3-10 cabilus kaca. 那是甘蔗。

4. 物品



1-4-1 papatas kaca. 那是筆。



1-4-2 patas kaca. 那是書。



1-4-3 papurut kaca. 那是橡皮擦。



1-4-4 rakat kaca. 那是桌子。



1-4-5 rakat tataman kaca. 那是椅子。



1-4-6 pila' kaca. 那是錢。



1-4-7 lukus kaca. 那是衣服。



1-4-8 tarasi' kaca. 那是雨傘。



1-4-9 nawilung kaca. 那是電話。



1-4-10 boru' kaca. 那是球。

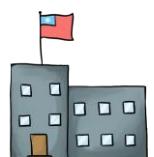
5. 山川建築/自然景觀



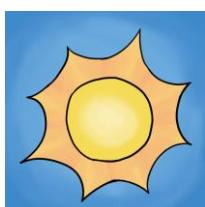
1-5-1 nanahi' kaca. 那是山。



1-5-2 morow kaca. 那是房子。



1-5-3 papasba'an ci ke' kaca. 那是學校。



1-5-4 wag'i kaca. 那是太陽。



1-5-5 burating kaca. 那是月亮。



1-5-6 hangitux kaca. 那是星星。



1-5-7 rarulung kaca. 那是雲。



1-5-8 hungu' na amutux kaca. 那是彩虹。

6. 人物



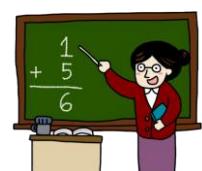
1-6-1 ule' malikur xiya'. 他是男孩。



1-6-2 ule' kanel xiya'. 她是女孩。



1-6-3 sinsi' xiya'. 他是老師。



1-6-4 sinsi' xiya'. 她是老師。



1-6-5 seyto' xiya'. 他是學生。



1-6-6 seyto' xiya'. 她是學生。



1-6-7 ising xiya'. 他是醫生。

第二部份：選擇題(一)

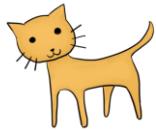
2-1A cel ki' kutux huril mu. (我有一隻狗。)

2-1B cel ki' kutux ngaw mu. (我有一隻貓。)

2-1C cel ki kutux kabahni' mu. (我有一隻鳥。)



A



B



C

2-1A kelan na patas laha. (他們有書。)

2-1B kelan na papatas laha. (他們有鉛筆。)

2-1C kelan na papurut laha. (他們有橡皮擦。)



A



B

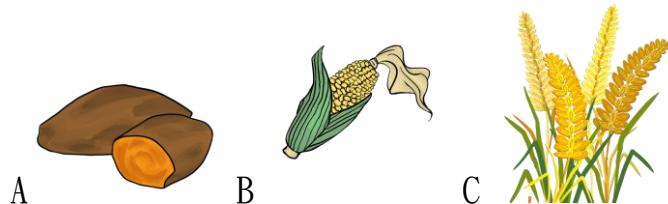


C

2-1A kelan ngahi' su'? (你有地瓜嗎?)

2-1B kelan atiy su'? (你有玉米嗎?)

2-1C kelan pagiy su? (你有稻子嗎?)



2-1A kelan min pila' cami. (我們有錢。)

2-1B kelan min lukus cami. (我們有衣服。)

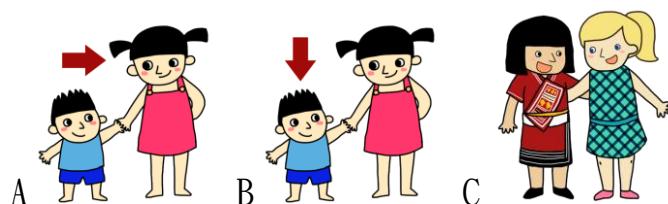
2-1C kelan min tarasi' cami. (我們有雨傘。)



2-1A kelan na asuŋan kanel xiya'. (她有姊姊。)

2-1B kelan na suse' malikuŋ xiya'. (她有弟弟。)

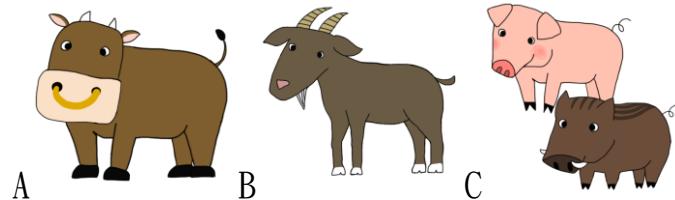
2-1C kelan na rangi' xiya'. (她有朋友。)



2-2A cel inu' ka wanux mu? (我的牛在哪裡?)

2-2B cel inu' ka mit mu? (我的羊在哪裡?)

2-2C cel inu' ka barok mu? (我的豬在哪裡?)



2-2A cel inu' ka rakat naha? (他們的桌子在哪裡?)

2-2B cel inu' ka rakat tataman naha? (他們的椅子在哪裡?)

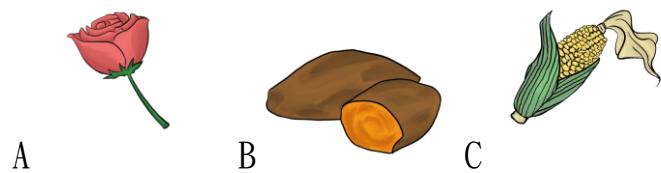
2-2C cel inu' ka nawilung naha'? (他們的電話在哪裡?)



2-2A cel inu' ka ɻapak su'? (你的花在哪裡?)

2-2B cel inu' ka ngahi' su'? (你的地瓜在哪裡?)

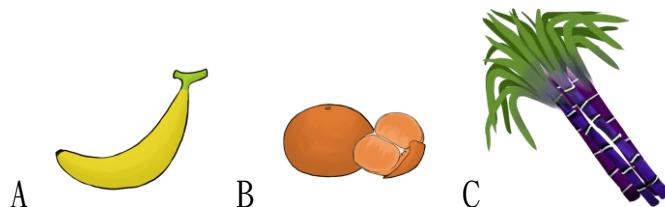
2-2C cel inu' ka atiy su'? (你的玉米在哪裡?)



2-2A cel inu' ka ga'iloh mamu? (你們的香蕉在哪裡?)

2-2B cel inu' ka namuru' mamu? (你們的橘子在哪裡?)

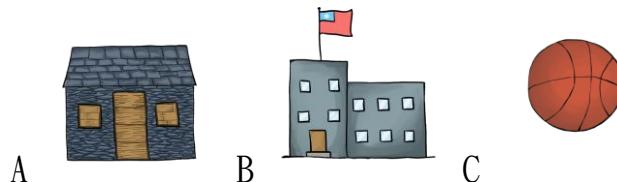
2-2C cel inu' ka cabilus mamu? (你們的甘蔗在哪裡?)



2-2A cel inu' ka morow ni xiya'? (她的家在哪裡?)

2-2B cel inu' ka papasba'an ci ke' ni xiya'? (她的學校在哪裡?)

2-2C cel inu' ka boru' ni'? (她的球在哪裡?)



2-3A nel cu matox patas. (我正在讀書。)

2-3B nel cu mabaxu' lukus. (我正在洗衣服。)

2-3C nel cu mema' rarees. (我正在洗臉。)



2-3A cel matisal yaken ka ulule' malikuŋ hacā.

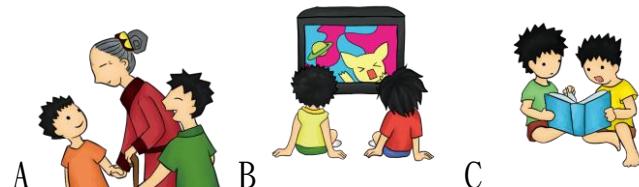
(那些男孩子正在拜訪祖母。)

2-3B cel matox ci tensu' ka ulule' malikuŋ hacā.

(那些男孩子正在看電視。)

2-3C cel lunpuw ci patas ka ulule' malikuŋ hacā.

(那些男孩子正在讀書。)



2-3A cel su' mawas? (你正在唱歌嗎?)

2-3B cel su' mema' ci rares? (你正在洗臉嗎?)

2-3C cel su' matas? (你正在畫圖嗎?)



2-3A nel min mani' ci nani'un. (我們正在吃(東西)。)

2-3B nel min mawas. (我們正在唱歌。)

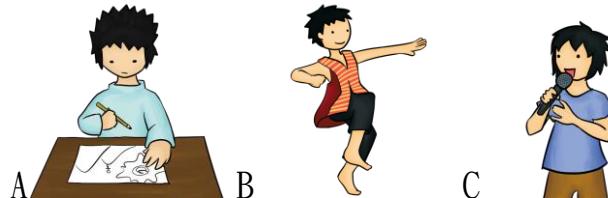
2-3C nel min masalahaw. (我們正在玩耍。)



2-3A cel matas ka ule' malikur haca. (那個男孩子正在畫圖。)

2-3B cel maruy ka ule' malikur haca. (那個男孩子正在跳舞。)

2-3C cel mawas ka ule' malikur haca. (那個男孩子正在唱歌。)



2-4A ba' cu mabaxu' ci lukus. (我會洗衣服。)

2-4B ba' cu mema' ci rares. (我會洗臉。)

2-4C ba' cu lunpuw ci patas. (我會讀書。)



2-4A sunkisli' matox ci tensu' ka ulule' kanel haca.

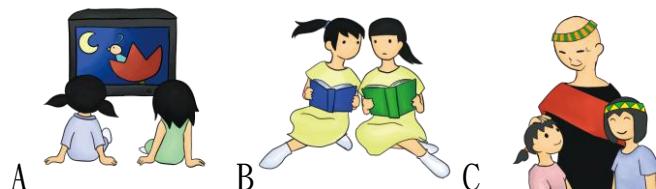
(那些女孩子喜歡看電視。)

2-4B sunkisli lunpuw ci patas ka ulule' kanel haca.

(那些女孩子喜歡讀書。)

2-4C sunkisli' matisal yutasan ka ulule' kanel haca.

(那些女孩子喜歡拜訪祖父。)



2-4A ba' su' matas? (你會畫圖嗎？)

2-4B ba' su' mawas? (你會唱歌嗎？)

2-4C ba' su' mema' ci rares? (你會洗臉嗎？)



2-4A sunkisli' mawas ka ulule' haca. (那些孩子喜歡唱歌。)

2-4B sunkisli' masalahaw ka ulule' haca. (那些孩子喜歡玩耍。)

2-4C sunkisli' mani' ci nani'un ka ulule' haca. (那些孩子喜歡吃(東西)。)



2-4A sunkisli' maruy ka ule' kanel haca. (那個女孩子喜歡跳舞。)

2-4B sunkisli' mawas ka ule' kanel haca. (那個女孩子喜歡唱歌。)

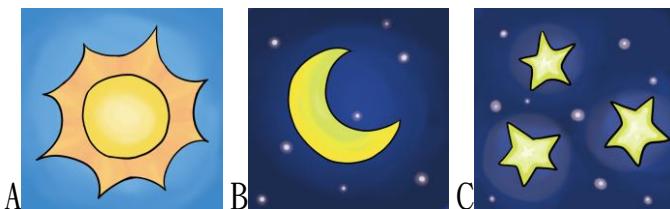
2-4C sunkisli' matas ka ule' kanel haca. (那個女孩子喜歡畫圖。)



2-5A pakarek wagi' la! (太陽出來了！)

2-5B pakarek burating la! (月亮出來了！)

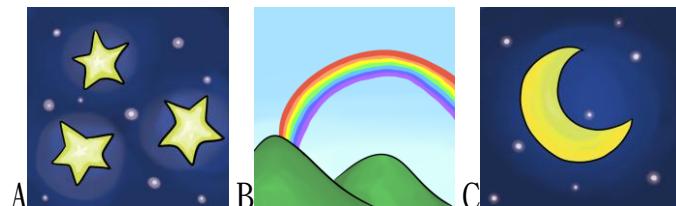
2-5C pakarek ka hangitux la! (星星出來了！)



2-5A ramas carung taxan ka hangitux! (星星很美麗！)

2-5B ramas carung taxan ka hungu' na amutux! (彩虹很美麗！)

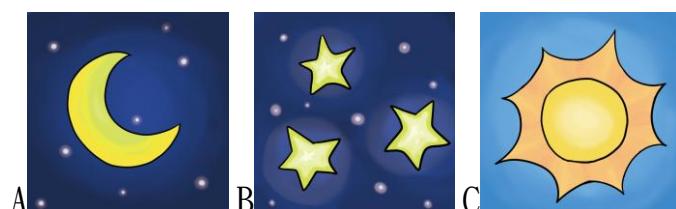
2-5C ramas carung taxan ka burating! (月亮很美麗！)



2-5A pakarek ka burating la? (月亮出來了嗎？)

2-5B pakarek ka hangitux la? (星星出來了嗎？)

2-5C pakarek ka wagi' la? (太陽出來了嗎？)



2-5A ramas carung taxan ka hungu' na amutux! (彩虹看起來很美麗！)

2-5B ramas carung taxan ka burating! (月亮看起來很美麗！)

2-5C ramas carung taxan ka wagi'! (太陽看起來很美麗！)



2-5A ramas karal soni'! (今天是好天氣！)

2-5B umolax la! (下雨了！)

2-5C ramas carung taxan ka hungu' na amutux! (彩虹很美麗！)



第三部份：選擇題(二)

1. 訊息問句[問姓名或關係]

3-1-1A ima' ralu' ni' yaba' su'? 你爸爸叫甚麼名字？

3-1-1B ima' ralu' ni' yutas su'? 你祖父叫甚麼名字？

3-1-1C ima' ralu' ni' sinsi' su'? 你老師叫甚麼名字？

3-1-2A ima' ralu ka asuran ni kanel? 他姊姊叫甚麼名字？

3-1-2B ima' ralu' ni yaki' ni? 他祖母叫甚麼名字？

3-1-2C ima' ralu' ni yaya' ni? 他媽媽叫甚麼名字？

3-1-3A ima' ralu' na ka ising haca? 那個醫生叫甚麼名字？

3-1-3B ima' ralu' na ka sinsi' haca? 那個老師叫甚麼名字？

3-1-3C ima' ralu' na ka seyto' haca? 那個學生叫甚麼名字？

3-1-4A ima' ralu' na ka kanel haca? 那個女人叫甚麼名字?
3-1-4B ima' ralu' na ka malikuł haca? 那個男人叫甚麼名字?
3-1-4C ima' ralu' na ka nabkis haca? 那個老人叫甚麼名字?

3-1-5A ima' ka nabkis haca? 那個老人是誰?
3-1-5B ima' ka malikuł haca? 那個男人是誰?
3-1-5C ima' ka ule' haca? 那個小孩是誰?

2. 訊息問句[問數量]

3-2-1A pira' ka mit su'? 你有幾隻羊?
3-2-1B pira' ka gilung su'? 你有幾隻雞?
3-2-1C pira' ka ucyux su'? 你有幾隻魚?

3-2-2A pira' ka rakat ni'? 他有幾張桌子?
3-2-2B pira' ka rakat tataman ni'? 他有幾張椅子?
3-2-2C pira' ka patas ni'? 他有幾本書?

3-2-3A pira' la ngahi' ka ule' hani? 這個小孩有幾個地瓜?
3-2-3B pira' la namuru' ka ule' hani? 這個小孩有幾個橘子?
3-2-3C pira' la ga' iloh ka ule' hani? 這個小孩有幾根香蕉?

3-2-4A pira' la morłow ka kanel haca? 那個女人有幾個房子?
3-2-4B pira' la tarasi' ka kanel haca? 那個女人有幾把雨傘?
3-2-4C pira' la lukus ka kanel haca? 那個女人有幾件衣服?

3-2-5A pira' ingkaralan su'? 你幾歲?
3-2-5B pira' ingkaralan ka asurłan su' maliku? 你哥哥幾歲?
3-2-5C pira' ingkaralan suse' su' kanel? 你妹妹幾歲?

3. 訊息問句[問地方]

3-3-1A cel inu' ka rungiy su'? 你的猴子在哪裡?
3-3-1B cel inu' ka ngaw su'? 你的貓在哪裡?
3-3-1C cel inu' ka olit su'? 你的老鼠在哪裡?

3-3-2A cel inu' ka yaki' mu? 我祖母在哪裡?
3-3-2B cel inu ka yaya' mu? 我媽媽在哪裡?
3-3-2C cel inu' ka asurłan mu kanel? 我姊姊在哪裡?

3-3-3A cel inu' ka kanel hacā? 那個女人在哪裡？

3-3-3B cel inu' ka ising hacā? 那個醫生在哪裡？

3-3-3C cel inu' ka sinsi' hacā? 那個老師在哪裡？

3-3-4A cel inu' ka lukus ta'? 我們的衣服在哪裡？

3-3-4B cel inu' ka pila' ta'? 我們的錢在哪裡？

3-3-4C cel inu' ka tarasi' ta'? 我們的雨傘在哪裡？

3-3-5A cel inu' ka morow ni'? 她的家在哪裡？

3-3-5B cel inu' ka papasba'an ci ke' ni'? 她的學校在哪裡？

3-3-5C cel inu' ka suse' ni kanel? 她的妹妹在哪裡？

4. 敘述句[單一動詞]

3-4-1A maras cu tarasi' karirex. 我常常帶雨傘。

3-4-1B mabaxu' cu lukus karirex. 我常常洗衣服。

3-4-1C maskakiy cu karirex. 我常常走路。

3-4-2A payux rangi' naха'. 他們的朋友很多。

3-4-2B babawi' rangi' naха'. 他們的朋友很高。

3-4-2C ramas taxan rangi' naха'. 他們的朋友很漂亮。

3-4-3A makalux lukus ka ule' hani. 這個小孩的衣服是黑色的。

3-4-3B matanah lukus ka ule' hani. 這個小孩的衣服是紅色的。

3-4-3C malabu' lukus ka ule' hani. 這個小孩的衣服是白色的。

3-4-4A lalabu' ka malikuř hacā. 那個男人很矮。

3-4-4B angrat ka malikuř hacā. 那個男人很勤勞。

3-4-4C ma'ilang ka malikuř hacā. 那個男人很懶惰。

3-4-5A ařusuw ka rakan tataman ni'. 她的椅子很重。

3-4-5B takokuw ka yutas ni'. 她的祖父很高。

3-4-5C unrurux ka sinunux ni'. 她的頭髮很長。

5. 祈使句

3-5-1A tatuli'! 起立！

3-5-1B tatama'! 坐下！

3-5-1C talang kumaral! 請說！(說說看！)

3-5-2A usa'! 去！

3-5-2B awah! 來！

3-5-2C pung! 聽！

3-5-3A payux rangi' naha'. 他們的朋友很多。

3-5-3B babawi' rangi' naha'. 他們的朋友很高。

3-5-3C ramas taxan rangi' naha'. 他們的朋友很漂亮。

3-5-4A usa' matisal yutasan! 去探望祖父！

3-5-4B usa' mawas! 去唱歌！

3-5-4C usa' mabaxu' lukus! 去洗衣服！

3-5-5A iya' karal! 別說話！

3-5-5B iya' sarahu'! 別遲到！

3-5-5C iya' hiri'! 別浪費！

第四部份：配合題

4-1(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-1-1

A: pira' ci'uli' utux morow mamu? (你們家有幾個人？)

B: matuṛ ci'uli' utux morow min. (我們家有六個人。)

4-1-2

A: sinsi' xiya'? (他是老師嗎？)

B: arat, ising xiya'. (不是，他是醫生。)

4-1-3

A: hunco' su' la? (你怎麼啦？)

B: muxal tunux mu. (我的頭很痛。)

4-1-4

A: cel umolax la? (在下雨嗎？)

B: ho', nel umolax. (是/對，正在下雨。)

4-1-5

A: pira' wag'i' micuw la? (現在是幾點鐘？)

B: parat wag'i' micuw. (現在是四點鐘。)

4-2(看圖)

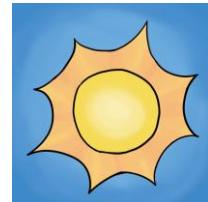
A.

B.

C.

D.

E.



4-2-1

A: pira' ci'uli' utux morow naha? (他們家有幾個人？)

B: matuq ci'uli' utux morow naha. (他們家有六個人。)

4-2-2

A: seyto' su' isu'? (你是學生嗎？)

B: ho', seyto' cu kung. (是，我是學生。)

4-2-3

A: hnco' su' la? (你怎麼啦？)

B: muxal rori' mu. (我的眼睛痛。)

4-2-4

A: cel umolax? (在下雨嗎？)

B: ini', pakarek wag'i' la! (不，太陽出來了！)

4-2-5

A: pira' wag'i' micuw la? (現在是幾點鐘？)

B: parat wag'i' micuw. (現在是四點鐘。)

4-3(看圖)

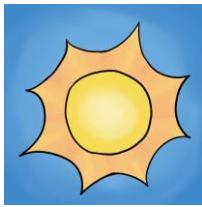
A.



B.



C.



D.



E.



4-3-1

A: pira' mamu macsuse'? (你有幾個兄弟姊妹？)

B: utux ka asuran mu kanel lu utux ka suse' kanel.

(我有一個姊姊和一個妹妹。)

4-3-2

A: arusuw ka rakat hani? (這張桌子很重嗎？)

B: ho, arusuw ka rakat hani. (是/對，這張桌子很重。)

4-3-3

A: cel umolax? (在下雨嗎？)

B: ini', pakarek ka wag'i la! (不，太陽出來了！)

4-3-4

A: cel inu' ka morow mamu? (你們家在哪裡？)

B: cel nanahi' ka morow min. (我們家在山上。)

4-3-5

A: cel masalahaw ka ulule' haca? (那些孩子在玩耍嗎？)

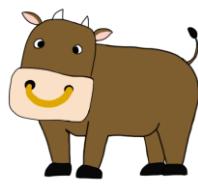
B: ho', cel masalahaw ka ulule' haca. (是/對，那些孩子在玩耍。)

4-4(看圖)

A.



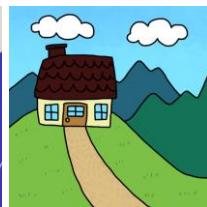
B.



C.



D.



E.



4-4-1

A: pira' mamu macsuse'? (你有幾個兄弟姊妹?)

B: utux ka asuran mu malikur lu utux ka suse' malikur.

(我有一個哥哥和一個弟弟。)

4-4-2

A: amol kani? (這是什麼?)

B: wanux kani. (這是牛。)

4-4-3

A: ramas kaŋal soni'? (今天天氣好嗎?)

B: ini', nel umolax. (不，正在下雨。)

4-4-4

A: cel inu' ka moŋow mamu? (你們家在哪裡?)

B: cel nanahi' ka moŋow min. (我們家在山上。)

4-4-5

A: cel mabel suse' su' kanel la? (你妹妹在睡覺嗎?)

B: ho wa, cel mabel. (是的，她在睡覺。)

4-5(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-5-1

A: minoh su' inu' soni'? (你今天從哪裡來的？)

B: minoh cu morow soni'. (我今天從家裡來的。)

4-5-2

A: ima' ka kanel haca? (那個女人是誰？)

B: asuran mu kanel xiya'. (她是我的姊姊。)

4-5-3

A: ba' su' mabaxu' ci lukus? (你會洗衣服嗎？)

B: ba', ba' cu mabaxu' ci lukus. (會，我會洗衣服。)

4-5-4

A: amol kaca? (那是什麼？)

B: hungu' na amutux kaca. (那是彩虹。)

4-5-5

A: utux suse' su kanel? (你有一個妹妹嗎？)

B: arat, saing suse' mu kanel. (不，我有二個妹妹。)

4-6(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-6-1

A: cel inu' ka yaba' su'? (你爸爸在哪裡？)

B: cel papasba'an ci ke' ka yaba' mu. (我爸爸在學校裡。)

4-6-2

A: ima' ka malikuñ hac? (那個男人是誰？)

B: sinsi' mu ka xiya'. (他是我的老師。)

4-6-3

A: musa' mamu matisal yutasan karirex? (你們常常去探望祖父嗎？)

B: ho, musa' min matisal yutasan karirex. (對，我們常常去探望祖父。)

4-6-4

A: amol kaca? (那是什麼？)

B: kahuni' kaca. (那是樹。)

4-6-5

A: arusuw ka rakat tataman hac? (那張椅子很重嗎？)

B: ini', lahbuw ka rakat tataman hac. (不，那張椅子很輕。)

4-7(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-7-1

A: maha' su' inu' cuwan? (你明天要去哪裡？)

B: maha' cu nanahi' cuwan. (我明天要去山上。)

4-7-2

A: makalux ka ngaw su'? (你的貓是黑色的嗎？)

B: ho', makalux ka ngaw mu. (是/對，我的貓是黑色的。)

4-7-3

A: pira' ci'uli' utux morow naha? (他們家有幾個人？)

B: parat ci'uli utux morow naha. (他們家有四個人。)

4-7-4

A: sunkisli' su' lunpuw patas? (你喜歡讀書嗎？)

B: ho', sunkisli' cu lunpuw patas. (是/對，我喜歡讀書。)

4-7-5

A: pira' wagi' mabel su' malahngan? (你晚上幾點鐘睡覺？)

B: malaprow wagi' mabel cu malahngan. (我晚上十點鐘睡覺。)

4-8(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-8-1

A: cel inu' papatas mu? (我的筆在哪裡？)

B: nel sani papatas su'. (你的筆在這裡。)

4-8-2

A: pira' wagi' matatuli' su' sasan? (你早上幾點鐘起床？)

B: matur wagi' matatuli' cu sasan. (我早上六點鐘起床。)

4-8-3

A: sinsi' su' xiya'? (他是你的老師嗎？)

B: ho', sinsi' mu xiya'. (是/對，他是我的老師。)

4-8-4

A: hunco' su' la? (你怎麼了？)

B: muxal tunux mu. (我的頭很痛。)

4-8-5

A: ba' mawas ka ulule' haca? (那些孩子會唱歌嗎？)

B: ho, ba' carung mawas ka laha haca. (是，他們很會唱歌。)

4-9(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-9-1

A: pira' wagi' mabel su' malahngan? (你晚上幾點鐘睡覺?)

B: malaprow wagi' mabel cu malahngan. (我晚上十點鐘睡覺。)

4-9-2

A: pila' mu hani? (這是我的錢嗎?)

B: ho', pila' su' hani. (是的，這是你的錢。)

4-9-3

A: matox karirex ci tensu' laha' haca? (他們天天看電視嗎?)

B: ho', matox karirex ci tensu' laha' haca. (是/對，他們天天看電視。)

4-9-4

A: pira' ci'uli' utux morow mamu? (你們家有幾個人?)

B: ramagal ci'uli' utux morow min. (我們家有五個人。)

4-9-5

A: minsa' mamu inu' hira'? (你們昨天去哪裡?)

B: minsa' min nanahi' hira'. (我們昨天去山上。)

4-10(看圖)

A.



B.



C.



D.



E.



4-10-1

A: sinsi' su' xiya'? (他是你的老師嗎？)

B: ho', sinsi' mu xiya'. (是，他是我的老師。)

4-10-2

A: maha' su' inu' micuw? (你現在要去哪裡？)

B: maha' cu morow micuw. (我正要回家。)

4-10-3

A: sunkisli' matas ka ule' haca? (那個孩子喜歡畫圖嗎？)

B: ho', sunkisli matas ka xiya'. (是/對，他很喜歡畫圖。)

4-10-4

A: hunco' su' la? (你怎麼了？)

B: muxal ka rori' mu. (我的眼睛很痛。)

4-10-5

A: pira' wagi' matatuli' su' sasan? (你早上幾點鐘起床？)

B: matru wagi' matatuli' cu sasan. (我早上六點鐘起床。)

二、口試

第一部份：簡短對話

1-1. ramas su'? (你好嗎？)

1-2. minoh su' inu' soni'? (你今天從哪裡來？)

1-3. pira' ci'uli' utux morow su'? (你們家有多少人？)

1-4. Itaral sisu'? (你是原住民嗎？)

1-5. ba' su' kumral ci ke' na Itaral? (你會說族語嗎？)

- 2-1. ramas su' soni'? (你今天好嗎?)
2-2. cel su' inu' micuw? (你現在在哪裡?)
2-3. pira' kora' macsuse' su'? (你有幾個兄弟姊妹?)
2-4. seyto' sisu'? (你是學生嗎?)
2-5. sunkisli' su' lunpuw patas? (你喜歡讀書嗎?)

- 3-1. ima' ralu' su'? (你叫甚麼名字?)
3-2. cel inu' morow mamu? (你們家在哪裡?)
3-3. pira' ingkaralan su'? (你幾歲了?)
3-4. takokuw su? (你很高嗎?)
3-5. sunkisli' su' sunbaba' ci ke' na Itaral? (你喜歡學族語嗎?)

- 4-1. ramas su'? (你好嗎?)
4-2. cel inu' ka papasba'an ci ke' su'? (你的學校在哪裡?)
4-3. pira' la rangi' su'? (你有幾個朋友?)
4-4. magaluw mamu matox patas karirex? (你們天天一起讀書嗎?)
4-5. ba' mamu kumaral ci ke' na Itaral? (你們會說族語嗎?)

- 5-1. ima' ralu' su'? (你叫甚麼名字?)
5-2. maha su' inu' kira' hari la? (你等一下要去哪裡?)
5-3. pira' kora' tensu' morow su'? (你們家有幾台電視?)
5-4. matox su' tensu' karirex? (你天天看電視嗎?)
5-5. sunkisli' su' matox tensu'? (你喜歡看電視嗎?)

- 6-1. ramas su'? (你好嗎?)
6-2. minoh su' inu' soni'? (你今天從哪裡來?)
6-3. pira' ciuli' utux morow su'? (你們家有多少人?)
6-4. Itaral ka yaba' su'? (你爸爸是原住民嗎?)
6-5. ba' kumaral ci ke' na Itaral ka yaba' su'? (你爸爸很會說族語嗎?)

- 7-1. ramas su' soni'? (你今天好嗎?)
7-2. cel su' inu' micuw? (你現在在哪裡?)
7-3. pira' mamu macsuse'? (你有幾個兄弟姊妹?)
7-4. seyto' kora' macsuse' mamu? (你的兄弟姊妹也是學生嗎?)
7-5. sunkisli' mamu mawas kora'? (你們都喜歡唱歌嗎?)

- 8-1. ima' ralu' su'? (你叫甚麼名字?)
8-2. cel inu' micuw yaya' su'? (你媽媽現在在哪裡?)
8-3. pira' ingkaralan ni la? (她幾歲了?)

8-4. takokuw xiya'? (她很高嗎？)

8-5. kumaral ci ke' na Itaral karirex yaya' su'? (你媽媽常說族語嗎？)

9-1. ramas su'? (你好嗎？)

9-2. cel inu' ka yutas lu yaki' su' micuw la? (你祖父祖母現在在哪裡？)

9-3. pira' ule' na ha? (他們有幾個孩子？)

9-4. musa' su' matisal karirex yutas lu yaki' su'?

(你常去探望祖父祖母嗎？)

9-5. ba' carung kumaral ci ke' na Itaral ka yutas lu yaki' su'?

(你的祖父祖母很會說族語嗎？)

10-1. ima' ralu' su'? (你叫甚麼名字？)

10-2. cel inu' ka papasba'an ci ke' su'? (你的學校在哪裡？)

10-3. pira' la rangi' su'? (你有幾個朋友？)

10-4. kisli' su' ka rangi' su'? (你喜歡你的朋友嗎？)

10-5. sunkisli' su' matas? (你喜歡畫畫嗎？)

第二部份：看圖說話

1. (提示：我喜歡的活動)



【族語回答範例】

kisli' mu carung musa' papasba'an ci ke', musa' sunbaba' matas, lunpuw, mawas lu maruy. ma'as cu karirex! ramas taxan ka pinatas mu. ba' cu carung lunpuw ci patas urì, kisli' cu na sinsi urì. maki morow ga, yaba', yaya', asuran malikur lu suse' mu kanel, sunkisli' manapung ci awas mu kora' lu matox ci raruy mu.

【中文翻譯】

我喜歡去學校，學畫畫、讀書、唱歌、跳舞。我每天都很高興。我畫的圖很漂亮。我(也)很會讀書，老師很喜歡我。在家裡，爸爸、媽媽、哥哥、妹妹全都喜歡聽我唱歌、看我跳舞。

原住民族語言學習補充教材-句型篇/國中版

發行單位：原住民族委員會

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號 16 樓

教材編輯：

族語	方言	男	女
阿美語	南勢阿美語	李文成	陳明珠
	秀姑巒阿美語	吳明義	鄭菊霞
	海岸阿美語	陳金龍	歐嗨。思娃娜
	馬蘭阿美語	羅福慶	朱珍靜
	恆春阿美語	林光明	楊美妹
泰雅語	賽考利克泰雅語	吳新生	陳香英
	澤敖利泰雅語	斗睿·夏德	彭秀妹
	汶水泰雅語	劉仁善	劉麗玲
	萬大泰雅語	乃德全	張美花
	四季泰雅語	羅立雄	王美珠
	宜蘭澤敖利泰雅語	林光望	卓秋美
賽夏語	賽夏語	風貴芳	高清菊
邵語	邵語	簡史朗	袁嫦娥
賽德克語	都達賽德克語	徐月風	張春美
	德固達雅賽德克語	田明德	黃美玉
	德鹿谷賽德克語	田天助	詹素娥
布農語	卓群布農語	高杰成	田玉香
	卡群布農語	松碧常	撒萊·諾阿南
	丹群布農語	余榮德	江東妹
	巒群布農語	全正文	余貞玉
	郡群布農語	顏明仁	顏雲英
排灣語	東排灣語	戴明雄	葉曉音
	北排灣語	丹耐夫正若	湯賢慧
	中排灣語	廖秋吉	竹嫵·法之山
	南排灣語	高光良	高金玉
魯凱語	東魯凱語	林得次	張小芳
	霧台魯凱語	鍾思錦	柯菊華
	大武魯凱語	賴以恒	杜富菊
	多納魯凱語	郁德芳	洪麗萍
	茂林魯凱語	魏頂上	簡淑惠
	萬山魯凱語	金瑞芳	駱秋香
太魯閣語	太魯閣語	李季生	張素瑞
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	謝宗修	潘秀蘭
鄒語	鄒語	汪幸時	汪朝麗
卑南語	南王卑南語	鄭賢明	鄭玉妹
	知本卑南語	尤二郎	陳金妹
	西群卑南語	張阿信	李芳媚
	建和卑南語	施建忠	洪渟嵐
雅美語	雅美語	廖清福	董瑪女
撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	孫生義	蔡宜庭
卡那卡那富語	卡那卡那富語	孔岳中	孔郡廷
拉阿魯哇語	拉阿魯哇語	游仁貴	游淑美